

LA ONU EN SINTESIS

Las Naciones Unidas son un centro de gestión de los problemas a los que se enfrenta la humanidad entera. Más de treinta organizaciones afiliadas, denominadas en su conjunto el sistema de las Naciones Unidas, colaboran en esta tarea. Sin tregua, la ONU y su familia de organizaciones laboran por la promoción del respeto a los derechos humanos, la protección del medio ambiente y la lucha contra las enfermedades y la pobreza. Los organismos de las NU son los que definen las normas de seguridad y de eficacia de los transportes aéreos y contribuyen a mejorar las telecomunicaciones y la protección del consumidor. La ONU lleva también a cabo campañas internacionales de lucha contra el narcotráfico y el terrorismo. En el mundo entero, el sistema de las Naciones Unidas ayuda a los refugiados y organiza programas de desminado, participa en el fomento de la producción alimenticia y lleva a cabo la lucha contra el sida.

En septiembre de 2000, los representantes de los Estados Miembros de la ONU, entre los cuales había ciento cuarenta y siete jefes de Estado y de Gobierno – se reunieron en Nueva York para definir una agenda internacional para el siglo XXI. La Declaración del Milenio, adoptada al final de aquella reunión define objetivos tangibles que alcanzar en siete campos principales: paz, seguridad y desarme; desarrollo y eliminación de la pobreza; protección de nuestro medio ambiente común; derechos humanos; democracia y buena gobernanza; protección de los grupos vulnerables; respuesta las necesidades específicas de África; y fortalecimiento de la ONU.

L'ONU EN BREF

L'Organisation des Nations Unies est un centre de règlement des problèmes auxquels l'humanité tout entière doit faire face. Plus de 30 organisations apparentées, appelées globalement le système des Nations Unies, collaborent à cette tâche. Sans relâche, l'ONU et sa famille d'organisations œuvrent à la promotion du respect des droits de l'homme, à la protection de l'environnement et à la lutte contre la maladie et la pauvreté. Ce sont les organismes des Nations Unies qui définissent les normes de sécurité et d'efficacité des transports aériens et contribuent à améliorer les télécommunications et la protection du consommateur. L'ONU mène aussi les campagnes internationales de lutte contre le trafic des drogues et le terrorisme. Dans le monde entier, le système des Nations Unies vient en aide aux réfugiés et met sur pied des programmes de déminage, aide à développer la production alimentaire et mène la lutte contre le sida.

En septembre 2000, les représentants des Etats Membres de l'ONU - dont 147 chefs d'Etat et de gouvernement - se sont réunis à New York pour mettre au point un ordre du jour international à l'aube du XXIe siècle. La Déclaration du Millénaire adoptée à l'issue de cette réunion définit des objectifs tangibles à atteindre dans sept domaines principaux : paix, sécurité et désarmement; développement et élimination de la pauvreté; protection de notre environnement commun; droits de l'homme, démocratie et bonne gouvernance; protection des groupes vulnérables; réponse aux besoins spéciaux de l'Afrique; et renforcement de l'Organisation des Nations Unies.

<http://www.un.org>

COMO FUNCIONA LA ONU

La ONU fue fundada el 24 de octubre de 1945 por cincuenta y un países determinados a preservar la paz mediante la cooperación internacional y la seguridad colectiva. La ONU cuenta hoy con ciento ochenta y nueve miembros, es decir casi la totalidad de las naciones del mundo.

El Estado que se convierte en miembro de la ONU acepta las obligaciones impuestas por la Carta de las Naciones Unidas, tratado internacional que enuncia los principios de base de las relaciones entre los países. En virtud de la Carta, los objetivos de la ONU son cuatro: mantener la paz y la seguridad internacionales; desarrollar relaciones amistosas entre las naciones; realizar la cooperación internacional resolviendo los problemas internacionales y alentando el respeto a los derechos humanos; y ser un centro donde se armonicen los esfuerzos de las naciones.

La ONU no es un gobierno mundial y no legisla. Proporciona no obstante los medios para ayudar a resolver los conflictos internacionales y formular políticas sobre cuestiones que afectan a la humanidad. De esta forma, todos los Estados miembros - grandes y pequeños, ricos y pobres, sea cual sea su sistema político o social - pueden expresar su opinión y disfrutan de voz y voto.

La ONU tiene seis órganos principales, **de los cuales cinco** - la Asamblea General, el Consejo de Seguridad, el Consejo Económico y Social, el Consejo de Tutela y el Secretariado - se encuentran en la sede de la Organización de las Naciones Unidas en Nueva York. El sexto órgano, la Corte Internacional de Justicia, tiene su sede en La Haya (Países Bajos).

COMMENT L'ONU FONCTIONNE

L'Organisation des Nations Unies a été fondée le 24 octobre 1945 par 51 pays déterminés à préserver la paix grâce à la coopération internationale et à la sécurité collective. L'ONU compte aujourd'hui 189 Membres, c'est-à-dire la quasi-totalité des nations du monde.

L'Etat qui devient Membre de l'Organisation des Nations Unies accepte les obligations imposées par la Charte des Nations Unies, traité international qui énonce les principes de base des relations entre pays. En vertu de la Charte, les buts de l'ONU sont au nombre de quatre : maintenir la paix et la sécurité internationales; développer des relations amicales entre les nations; réaliser la coopération internationale en résolvant les problèmes internationaux et en encourageant le respect des droits de l'homme; et être un centre où s'harmonisent les efforts des nations.

L'ONU n'est pas un gouvernement mondial et ne légifère pas. Elle fournit toutefois les moyens d'aider à résoudre les conflits internationaux et de formuler des politiques sur les questions intéressant l'humanité. Ce faisant, tous ses Etats Membres - grands et petits, riches et pauvres, quel que soit leur système politique ou social - ont leur mot à dire et disposent d'une voix et d'un vote.

L'ONU a six organes principaux, dont cinq - l'Assemblée générale, le Conseil de sécurité, le Conseil économique et social, le Conseil de tutelle et le Secrétariat - se trouvent au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York. Le sixième organe, la Cour internationale de Justice, a son siège à La Haye (Pays-Bas).

Autres traductions consultables sur le site de l'ONU

1. CÓMO FUNCIONAN LAS NACIONES UNIDAS

Las Naciones Unidas fueron establecidas el 24 de octubre de 1945 por 51 países resueltos a mantener la paz mediante la cooperación internacional y la seguridad colectiva. Hoy en día casi todas las naciones del mundo son Miembros de las Naciones Unidas: en total, 191 países ^a.

Cuando los Estados pasan a ser Miembros de las Naciones Unidas convienen en aceptar las obligaciones de la Carta de las Naciones Unidas, que es un tratado internacional en el que se establecen los principios fundamentales de las relaciones internacionales. De conformidad con la Carta, las Naciones Unidas tienen cuatro propósitos: mantener la paz y la seguridad internacionales, fomentar entre las naciones relaciones de amistad, realizar la cooperación internacional en la solución de problemas internacionales y la promoción del respeto de los derechos humanos y servir de centro que armonice los esfuerzos de las naciones.

Las Naciones Unidas no son un gobierno mundial, y tampoco establecen leyes. Sin embargo, la Organización proporciona los medios necesarios para encontrar soluciones a los conflictos internacionales y formular políticas sobre asuntos que nos afectan a todos. En las Naciones Unidas todos los Estados Miembros, grandes y pequeños, ricos y pobres, con diferentes puntos de vista políticos y sistemas sociales, tienen voz y voto en este proceso.

Las Naciones Unidas tienen seis órganos principales. Cinco de ellos, la Asamblea General, el Consejo de Seguridad, el Consejo Económico y Social, el Consejo de Administración Fiduciaria y la Secretaría, se encuentran en la Sede, en Nueva York. El sexto, la Corte Internacional de Justicia, está en La Haya (Países Bajos).

LA ONU EN SINTESIS

No se conoce tan ampliamente

(...)

Las Naciones Unidas sirven de centro para armonizar los esfuerzos internacionales tendientes a dar solución a los problemas que afronta toda la humanidad. Más de 30 organizaciones afiliadas, que se conocen en su conjunto como el sistema de las Naciones Unidas, colaboran en ese sentido. Día tras día, las Naciones Unidas y su sistema de organizaciones trabajan con miras a promover el respeto de los derechos humanos, proteger el medio ambiente, luchar contra las enfermedades y reducir la pobreza. Los organismos de las Naciones Unidas determinan las normas de seguridad y eficiencia del transporte aéreo y contribuyen a mejorar las telecomunicaciones y a aumentar la protección al consumidor. Las Naciones Unidas encabezan las campañas internacionales contra el tráfico de drogas y el terrorismo. En todo el mundo, las Naciones Unidas y sus organizaciones prestan asistencia a los refugiados, establecen programas para la remoción de minas terrestres, contribuyen a ampliar la producción de alimentos y están a la vanguardia de la lucha contra el SIDA.

En septiembre de 2000, los Miembros de las Naciones Unidas, incluidos 147 Jefes de Estado y de Gobierno, se reunieron en Nueva York para establecer el programa internacional para el comienzo del nuevo siglo. En la Declaración del Milenio resultante de dicha reunión se establecen las metas cuantificables que han de lograrse en siete esferas principales: la paz, la seguridad y el desarme; el desarrollo y la erradicación de la pobreza; la protección de nuestro medio ambiente común; los derechos humanos, la democracia y la buena gestión de los asuntos públicos; la protección de las personas vulnerables; la atención de las necesidades especiales de África; y el fortalecimiento de las Naciones Unidas.

<http://www.un.org/spanish/aboutun/brief.htm>